



Komplet električne motalice za crevo

Prskalica za travnjak Multi Pro® WM iz 2015. i novije

Број модела 41245—Серијски број 315000001 и више

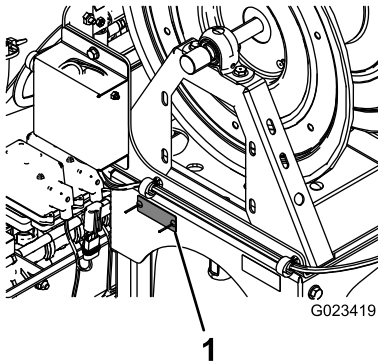
Упутство за оператора

Увод

Паžљиво прочитајте ово упутство да бисте научили како да правилно користите и одржавате свој уређај. Информације из овог упутства могу помоћи вам и другима да избегну повреду и штету на производу. Иако Toro пројектује и производи безбедне производе, правилно и безбедно руковање производом је ваша одговорност.

Možete se obratiti kompaniji Toro direktno na www.Toro.com за материјале у вези са безбедношћу и за обуку за коришћење производа, за информације о додатној опреми, за помоћ у проналаženju продавца или да бисте регистровали свој производ.

Kad god vam je potreban servis, originalni Toro delovi ili dodatne informacije, obratite se ovlašćenom serviseru ili Toro korisničkoj službi i pripremite broj modela i serijski broj vašeg proizvoda. **Слика 1** илустрије локацију модела и серијског броја на производу.



Слика 1

1. Пloчица са бројем модела и серијским бројем

Број модела _____

Серијски број _____

Напомена: Овај производ је усаглашен са свим релевантним европским директивима. За детаље погледајте Декларацију о уградњи (DOI) у задњем делу ове публикације.

Утврдите леву и десну страну машине из уобичајеног положаја оператора.

Важно: За монтажу овог комплекта потребна је Teflon® трака. Трака се користи за омотавање навоја прикључака пре склапања. Навоји треба да се омотавају počев од основе па идући према врху прикључка како би се осигурало водootporno заштивање.

Важно: За монтажу овог комплекта, биће вам потребно мазиво које није на бази нафте, као што је биљно уље.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ

КАЛИФОРНИЈА

Предлог 65 Упозорење

У савезној држави Калифорнија познато је да употреба овог производа може довести до излагања хемикалијама које изазивају карцином, оштећења плода и друге репродуктивне проблеме.

Безбедност

Неправилно коришћење или одржавање од стране оператора може довести до повреде. Да бисте смањили могућност повреде, поштујте ова безбедносна упутства и увек обратите пажњу на симбол за безбедносно упозорење, који значи **Опрез, Упозорење или Опасност** – упутство за личну безбедност. Непoштовање ових упутстава може довести до телесне повреде или смртног ishoda.

Прочитајте и упутства за безбедност и рад у *Приручнику за оператора* возило.

- Немојте усмеравати ручну прскalicу према некој особи или животињи. Fluidи под великим притиском могу продreti у кожу и изазвати теške повреде, вероватно доводећи до ампутације или смртног ishoda. Врела течност и хемикалије такође могу изазвати опекотине или повреду. Ако неки део тела доспе у контакт са млазом из прскalice, одмах се обратите лекару који је упознат са повредима насталим од инјектираних fluida.



- Nemojte stavljati ruku ili neki drugi deo tela ispred mlaznice prskalice.
- Nemojte ostavljati opremu pod pritiskom kada niste prisutni.
- Nemojte koristiti ručnu prskalicu ako je crevo, aktivaciona blokada, mlaznica ili neki drugi deo oštećen ili nedostaje.
- Nemojte koristiti ručnu prskalicu ako na crevima, priključcima ili drugim komponentama ima procurivanja.
- Nemojte prskati u blizini vodova za struju.
- Nemojte voziti dok prskate ručnom prskalicom.
- Nosite gumene rukavice, zaštitne naočare i zaštitno odelo koje pokriva celo telo kada prskate hemikalijama ručnom prskalicom.
- Grom može izazvati ozbiljnu povredu ili smrt. Ako se grom vidi ili čuje se grmljavina u okolini, nemojte raditi sa mašinom; potražite sklonište.

⚠ ПАЗИЋА

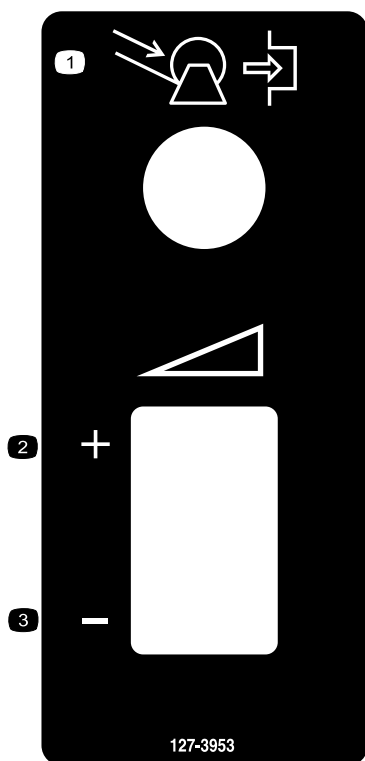
Hemikalije su opasne i mogu dovesti do telesne povrede.

- Pročitajte smernice na hemijskim nalepnicama pre rukovanja sa hemikalijama i pratite sve preporuke i mere opreza koje je dao proizvođač.
- Držite hemikalije podalje od vaše kože. Ukoliko dođe do kontakta, temeljno isperite zahvaćenu površinu sa sapunom i čistom vodom.
- Nosite naočare i drugu zaštitnu opremu koju je preporučio proizvođač hemikalija.

Безбедносне налепнице и налепнице са инструкцијама



Bezbednosne nalepnice i uputstva su lako vidljivi operateru i nalaze se u blizini svake oblasti sa potencijalnom opasnošću. Zamenite svaku nalepnicu koja je oštećena ili izgubljena.



127-3953

decal127-3953

1. Da bi metalica za crevo uvlačila, pritisnite dugme.
2. Povećava brzinu prskanja
3. Smanjuje brzinu prskanja

Подешавање

Непричвршћени делови

Употребите доњи дијаграм како бисте проверили да ли су испоручени сви делови.

Поступак	Опис	Кол.	Употреба
1	Делови нису потребни	–	Priprema mašine.
2	Noseći ram motalice za crevo Ramenski vijak Navrtka sa prirubnicom (5/16") Zavrtanj (5/16") Sigurnosna navrtka Ležište motalice za crevo Dugi zavrtanj (3/8") Navrtka sa prirubnicom (3/8")	2 4 4 2 2 1 4 4	Montiranje nosećeg rama motalice za crevo.
3	Snop kablova Prekidačakutija Okretna ploča Zavrtanj(5/16") Navrtka sa prirubnicom (5/16") Noseća podloška Prstenasti osigurač Motalica za crevo Nosač pištolja prskalice Zavrtanj sa poluokruglom kapom Navrtka sa prirubnicom (5/16") Kratki zavrtanj (3/8") Mala podloška Navrtka sa prirubnicom (3/8") Opružni osigurač Velika podloška	1 1 1 2 2 1 1 1 1 2 2 4 4 4 4 1 1	Montiranje prekidačke kutije i motalice za crevo.
4	Regulacioni ventil Napojno crevo motalice Stezaljka zaptivke Prav, grebenasti priključak za crevo Nepovratni ventil Ženski poklopac Priključak	1 1 1 1 1 1 1	Montaža regulacionog ventila.
5	Dugačko crevo sa priključkom Pištolj prskalice Mala stezaljka za crevo	1 1 1	Povežite crevo za prskalicu.

1

Priprema mašine

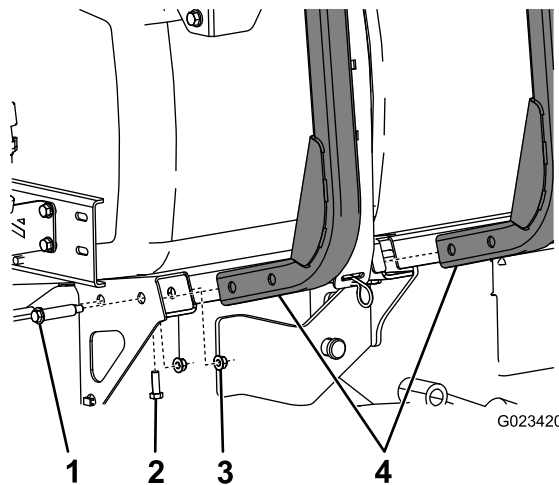
Делови нису потребни

Поступак

1. Proverite da u mašini nema nikakvih tečnosti.

Напомена: Ako su u mašini korišćene hemikalije, temeljno isperite sistem čistom vodom; za uputstva pogledajte *Priručnik za operatera* za vaše vozilo.

2. Parkirajte mašinu na ravnoj površini, aktivirajte parkirnu kočnicu, zaustavite pumpu, zaustavite motor i uklonite ključ za paljenje.
3. Odvojite priključak negativnog kabla od akumulatora.



Слика 2

1. Ramenski vijak
2. Zavrtanj (5/16")
3. Navrtka sa prirubnicom (5/16")
4. Noseći ramovi motalice za crevo

g023420

2

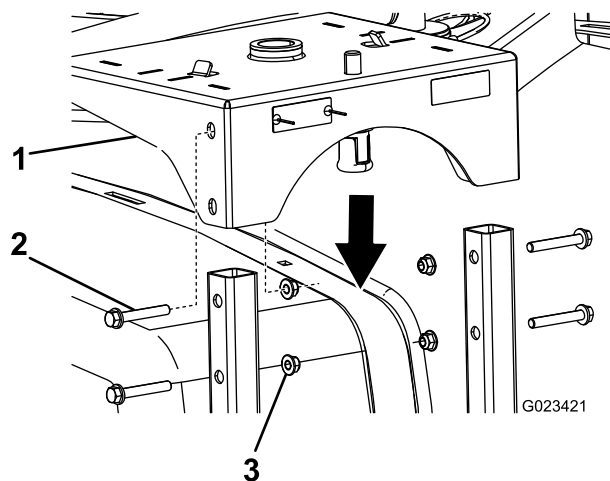
Montiranje nosećeg rama motalice za crevo

Делови потребни за овај поступак:

2	Noseći ram motalice za crevo
4	Ramenski vijak
4	Navrtka sa prirubnicom (5/16")
2	Zavrtanj (5/16")
2	Sigurnosna navrtka
1	Ležište motalice za crevo
4	Dugi zavrtanj (3/8")
4	Navrtka sa prirubnicom (3/8")

Поступак

1. Montirajte 2 noseća rama motalice za crevo na stranicu mašine pomoću 4 zavrtanja i 4 navrtke sa prirubnicom (5/16") kao što je prikazano na [Слика 2](#).



Слика 3

1. Ležište motalice za crevo
2. Dugi zavrtanj (3/8")
3. Navrtka sa prirubnicom (3/8")

g023421

3

Montiranje prekidačke kutije i motalice za crevo

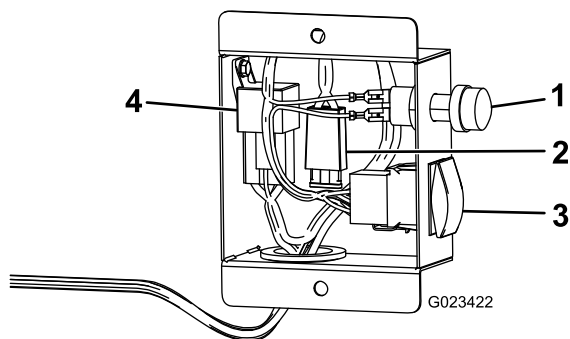
Делови потребни за овај поступак:

1	Snop kablova
1	Prekidačakutija
1	Okretna ploča
2	Zavrtnj($\frac{5}{16}$ ")
2	Navrtka sa prirubnicom (5/16")
1	Noseća podloška
1	Prstenasti osigurač
1	Motalica za crevo
1	Nosač pištolja prskalice
2	Zavrtnj sa poluokruglom kapom
2	Navrtka sa prirubnicom (5/16")
4	Kratki zavrtnj ($\frac{3}{8}$ ")
4	Mala podloška
4	Navrtka sa prirubnicom ($\frac{3}{8}$ ")
1	Opružni osigurač
1	Velika podloška

Поступак

1. Provucite snop kablova kroz otvor na dnu prekidačke kutije.
2. Pomerajući snop kablova nadole, spojite snop sa prekidačem, dugmetom motalice za crevo i relejom napajanja (Слика 4).

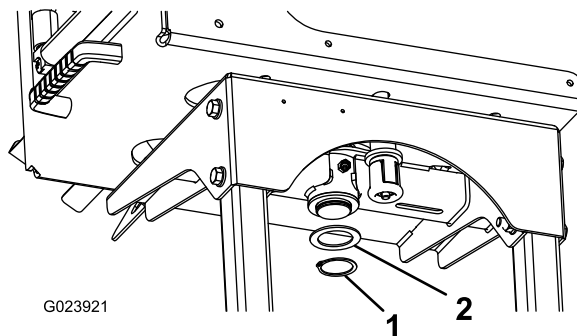
Напомена: Osigurač motora motalice za crevo nalazi se u prekidačkoj kutiji.



Слика 4

1. Dugme motalice za crevo
2. Osigurač
3. Prekidač
4. Relej napajanja

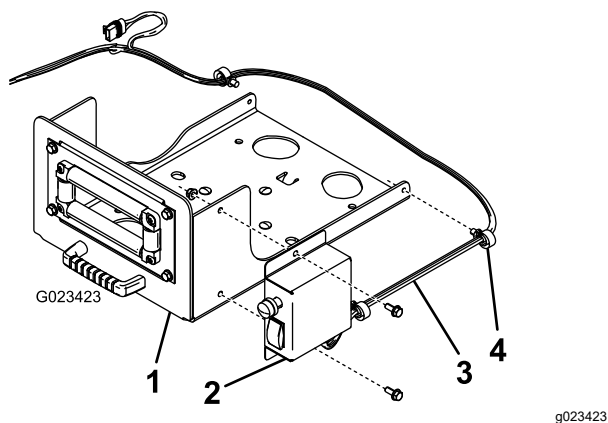
3. Spustite okretnu ploču u otvor na ležištu motalice za crevo.
4. Sa donje strane nosećeg rama motalice za crevo pričvrstite noseću podlošku i prstenasti osigurač za stub na okretnoj ploči (Слика 5).



Слика 5

1. Noseća podloška
2. Prstenasti osigurač

5. Montirajte prekidačku kutiju na okretnu ploču pomoću 2 zavrtnja (5/16") i 2 navrtke sa prirubnicom (5/16") kao što je prikazano na Слика 6.

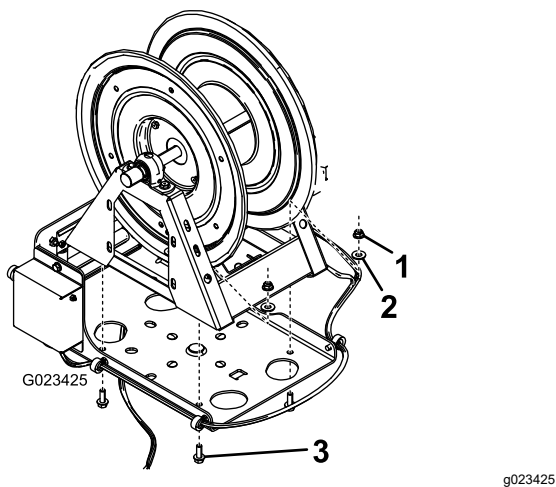


Слика 6

1. Okretna ploča
2. Prekidačka kutija
3. Snop kablova
4. Korpa snopa kablova

6. Pričvrstite snop kablova na stranice okretne ploče pomoću postojećih korpi (Слика 6).
7. Pričvrstite motalicu za crevo na okretnu ploču pomoću 4 kratka zavrtnja ($\frac{3}{8}$ "), 4 male podloške i 4 navrtke sa priрубnicom ($\frac{3}{8}$ ") kao što je prikazano na Слика 7.

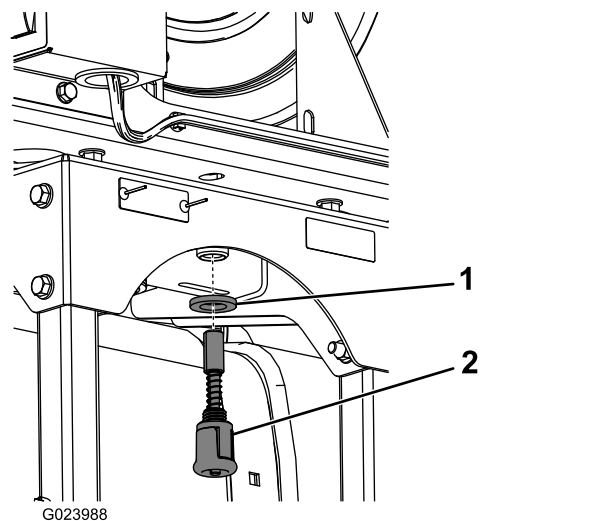
Напомена: Motor motalice za crevo treba da bude okrenut od table sa prekidačima.



Слика 7

1. Navrtka sa priрубnicom ($\frac{3}{8}$ ")
2. Mala podloška
3. Kratki zavrtnj ($\frac{3}{8}$ ")

8. Montirajte veliku podlošku i opružni osigurač na donjoj strani rama motalice za crevo (Слика 8).



Слика 8

1. Velika podloška
2. Opružni osigurač

9. Povežite ostale priključke sa motorom, snopom glavnog napajanja i priključcima kompleta motalice za crevo.

4

Montaža regulacionog ventila

Делови потребни за овај поступак:

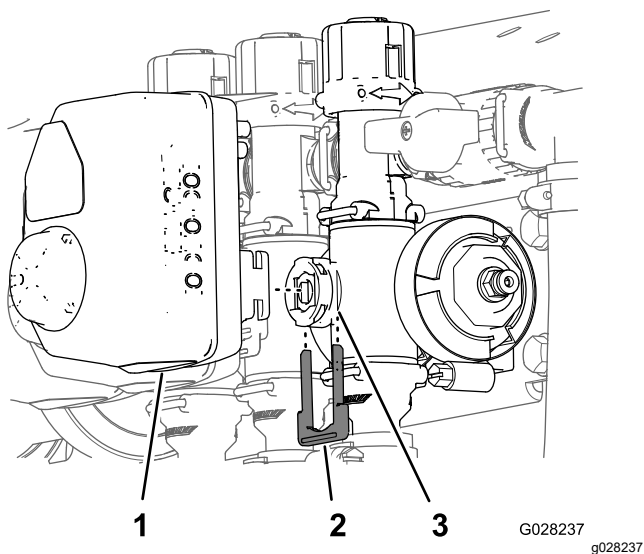
1	Regulacioni ventil
1	Napojno crevo motalice
1	Stezaljka zaptivke
1	Prav, grebenasti priključak za crevo
1	Nepovratni ventil
1	Ženski poklopac
1	Priključak

Поступак

1. Skinite držač koji pričvršćuje aktuator za ventil razvodnika za odsečni ventil ili ventil za mućkanje (Слика 9).

Напомена: Stisnite 2 nožice držača zajedno dok ih gurate nadole.

Напомена: Zadržite aktuator i držač.

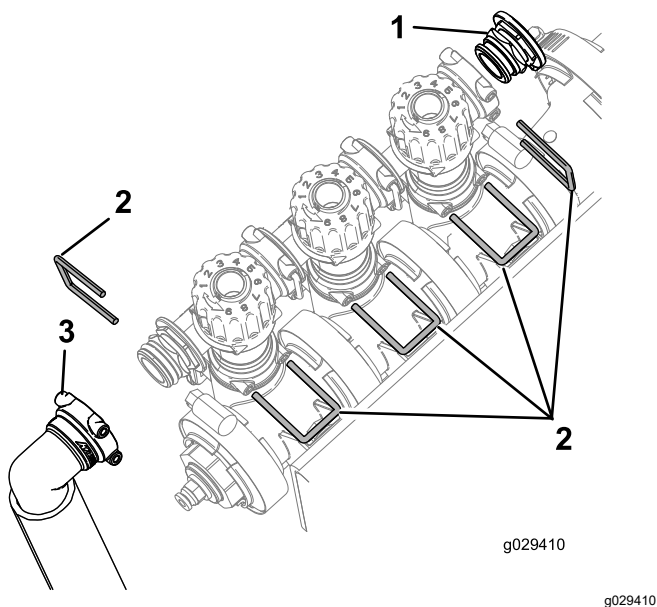


Слика 9

1. Aktuator
2. Držač
3. Port rukavca

2. Skinite aktuator sa razvodnog ventila.
3. Skinite držače koji drže klaster bajpas ventila strele, krajnji poklopac i sklop priključka i creva kao što je prikazano na [Слика 10](#).

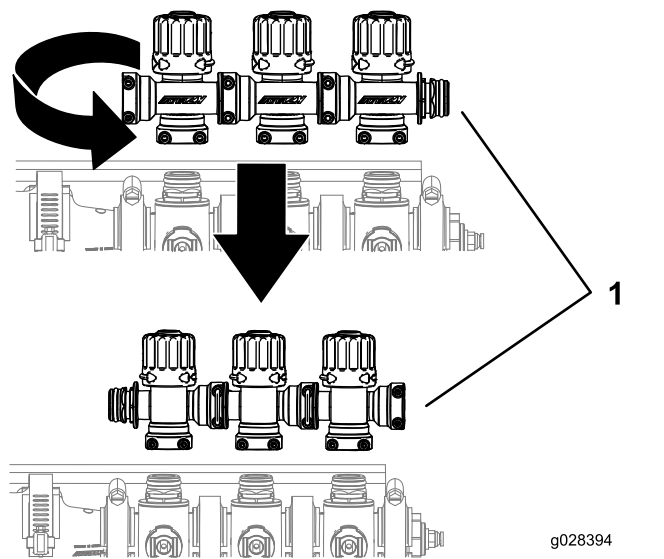
Напомена: Нећете користити мушки poklopac, ali сачувајте O-prsten koji je na poklopcu.



Слика 10

1. Krajnji poklopac
2. Držači
3. Sklop priključka i creva

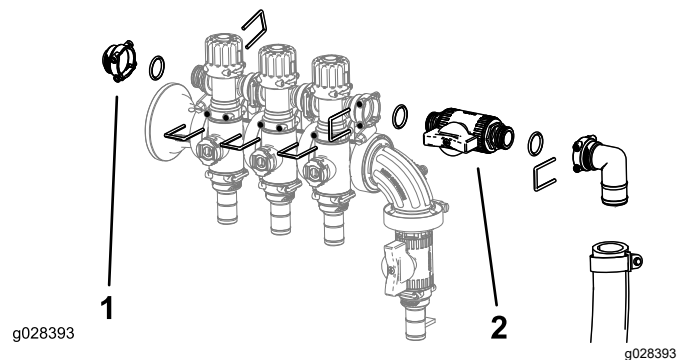
4. Obratite pažnju kako su leva i desna ručica trenutno podešene.
5. Okrenite sklop klastera bajpas ventila za 180 stepeni kao što je prikazano na [Слика 11](#).



Слика 11

1. Klaster bajpas ventila strele

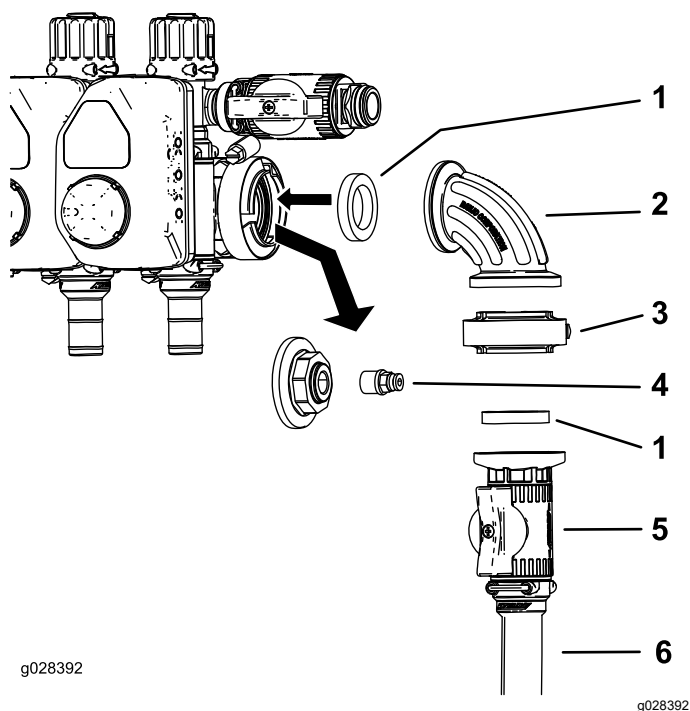
6. Podesite levu i desnu ručicu prema podešavanju koje ste obavili u koraku 4.
7. Montirajte klaster bajpas ventila strele, ženski poklopac, O-prstenove, nepovratni ventil i sklop priključaka i creva pomoću držača koji su prethodno skinuti kao što je prikazano na [Слика 12](#).



Слика 12

1. Ženski poklopac
2. Nepovratni ventil

8. Skinite poklopac i spojnicu sa priključka za merač pritiska ([Слика 13](#)).



Слика 13

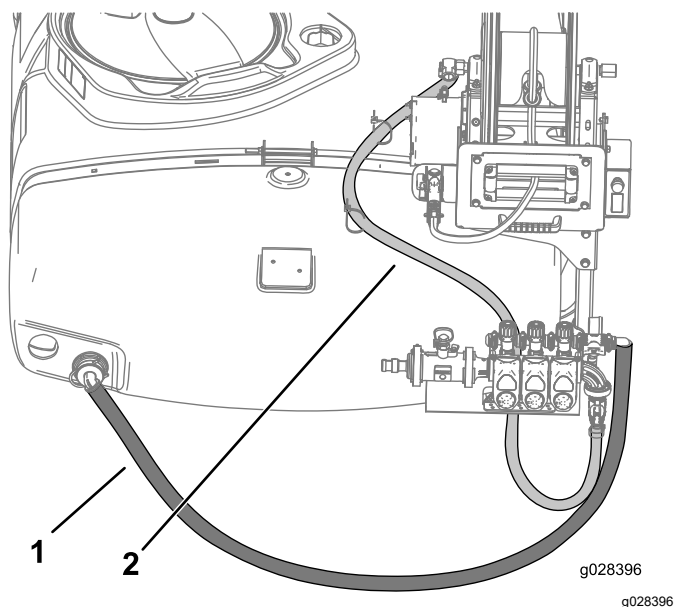
- | | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1. Zaptivka | 4. Spojnica |
| 2. Kolenasti priključak (90 stepeni) | 5. Regulacioni ventil |
| 3. Stezaljka zaptivke | 6. Napojno crevo motalice |

- Montirajte sklop regulacionog ventila kao što je prikazano na [Слика 13](#).
- Montirajte spojnicu u otvoreni priključak na kolenastom priključku (90 stepeni) ([Слика 13](#)).

Напомена: Odložite poklopac u otpad.

- Povežite napojno crevo motalice na regulacioni ventil pomoću stezaljke za crevo.
- Pričvrstite pravi grebenasti priključak za crevo na otvoreni kraj napojnog creva motalice za crevo pomoću stezaljke za crevo.
- Provucite napojno crevo motalice kao što je prikazano na [Слика 14](#) i pričvrstite ga za motalicu pomoću stezaljke za crevo.

Напомена: Ako je montirana oprema za ispiranje rezervoara, provucite crevo iza pumpe za ispiranje.



Слика 14

1. Napojno crevo rezervoara 2. Napojno crevo motalice

- Pričvrstite snop kablova za napojno crevo pomoću 2 vezice.

5

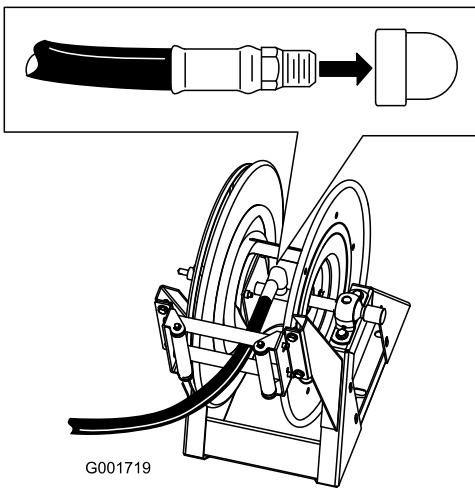
Povezivanje creva za prskalicu

Делови потребни за овај поступак:

1	Dugačko crevo sa priključkom
1	Pištolj prskalice
1	Mala stezaljka za crevo

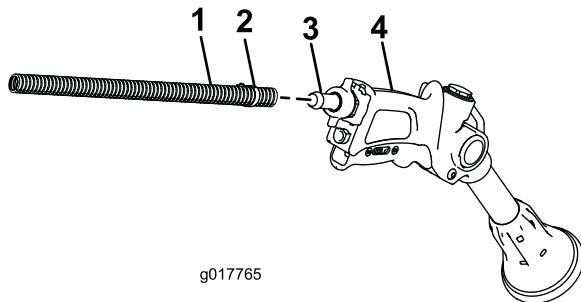
Поступак

- Obmotajte Teflon® traku oko navoja priključka za crevo na dugačkom crevu pa postavite priključak u priključnu cev na motalici ([Слика 15](#)).



Слика 15

2. Povežite slobodan kraj dugačkog creva na priključak na pištolju prskalice (Слика 16).



Слика 16

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Motalica | 3. Grebenasti nastavak |
| 2. Stezaljka za crevo | 4. Pištolj prskalice |

3. Pričvrstite kraj creva malom stezaljkom za crevo.
4. Povežite priključak negativnog kabla akumulatora za akumulator.
5. Pritisnite dugme za NAMOTAVANJE CREVA i pažljivo navodite crevo na motalicu pomerajući ga sa strane na stranu da bi se ravnomerno rasporedilo.

⚠ ПАЗИЊА

Šake, široka odeća, duga kosa i nakit mogu da se zakače za crevo i motalicu tokom namotavanja i da izazovu povredu.

- Držite šake dalje od motalice i creva tokom namotavanja.
- Nemojte nositi široku odeću ili viseći nakit i vežite dugu kosu.

Рад

⚠ УПОЗОРЕЊЕ

Tečnost pod pritiskom može da probije kožu i izazove povredu.

- Držite telo i šake dalje od mlaznica koje izbacuju tečnost pod visokim pritiskom.
- Nemojte usmeravati prskalicu prema ljudima ili životinjama.
- Proverite da su sva creva i vodovi za tečnost u dobrom stanju i da su svi spojevi i priključci dotegnuti pre nego što stavljate sistem pod pritisak.
- Koristite karton ili papir kako biste otkrili curenja.
- Bezbedno otpustite svaki pritisak u sistemu pre obavljanja bilo kog rada na njemu.
- Ako se tečnost ubrizga u kožu odmah potražite pomoć lekara.
- Vrela tečnost i hemikalije mogu izazvati opekotine i druge povrede i štetu.

Важно: Uvek ispraznite i očistite prskalicu odmah nakon svakog korišćenja. Ako to ne učinite hemikalije mogu da se osuše ili zgusnu u vodovima i da zapuše pumpu i druge komponente.

Očistite sistem za prskanje nakon **svake** sesije prskanja. Da biste pravilno očistili sistem za prskanje:

- Primените 3 zasebna ispiranja.
- Koristite najmanje 189 l za svako ispiranje.
- Koristite sredstva za čišćenje i neutralisanje prema uputstvima proizvođača tih hemikalija.
- Za **poslednje** ispiranje koristite čistu vodu (bez sredstava za čišćenje ili neutralisanje).

Prebacivanje sa režima prskalice na streli na režim ručne prskalice

1. Zaustavite mašinu, isključite prskalicu i aktivirajte parking kočnicu.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ

Vožnja i istovremeno korišćenje ručne prskalice mogu dovesti do gubitka kontrole, dovodeći do povrede ili smrtnog ishoda.

Nemojte rukovati ručnom prskalicom dok vozite.

2. Na zadnjem delu mašine, proverite da li je aktivaciona blokada na pištolju prskalice blokirana.
3. Okrenite zelenu ručicu na regulacionom ventilu za 90 stepeni.
4. Sa položaja operatera, uključite pumpu.
5. Okrenite prekidač za glavnu strelu u položaj uključeno.
6. Podesite motor u željenu brzinu, a zatim aktivirajte blokadu neutralne brzine motora.

Важно: Nemojte koristiti pritisak veći od 10,34 bara sa ručnom prskalicom.

Prskanje sa ručnom prskalicom

1. Izvucite željenu dužinu creva sa motalice.

Важно: Nemojte vući crevo pomoću pištolja prskalice. Uvek uhvatite crevo i vucite direktno njega.

2. Otpustite aktivacionu blokadu.
3. Usmerite mlaznicu pištolja prskalice prema prostoru koji treba da se prska i povucite aktivator.
4. Kada završite otpustite aktivator i uključite aktivacionu blokadu.

Prelazak sa režima ručne prskalice na režim prskalice na streli

1. Pritisnite dugme za namotavanje na motalici dok samo oko metar creva ne bude izvan motalice.

Напомена: Dugme za namotavanje na motalici može da se koristi samo kad je supervizorski ključ na konzoli prskalice u otključanom položaju.

⚠ ПАЖЊА

Šake, široka odeća, duga kosa i nakit mogu da se zakače za crevo i motalicu tokom namotavanja i da izazovu povredu.

- Držite šake dalje od motalice i creva tokom namotavanja.
- Nemojte nositi široku odeću ili viseći nakit i vežite dugu kosu.

2. Okrenite zelenu ručicu na regulacionom ventilu za 90 stepeni.
3. Usmerite mlaznicu pištolja prskalice na površinu gde je bezbedno da se prska, oslobodite aktivacionu blokadu i vucite aktivator sve dok sva preostala tečnost ne izađe iz creva, a zatim opet uključite aktivacionu blokadu.
4. Vratite pištolj prskalice na držač na zadnjem delu motalice.
5. Vratite motor u prazan hod.
6. Zaustavite pumpu.

Важно: Obavezno isperite pištolj prskalice svežom čistom vodom tokom obavljanja svakodnevnog rutinskog čišćenja (pogledajte *Priručnik za operatera za prskalicu*). Nepravilno čišćenje pištolja prskalice može smanjiti učinak i pouzdanost kompleta motalice za crevo i pištolja prskalice.

7. Koristite prekidač da biste podesili željeni pritisak.

Декларација о регистрацији

1

Prikupljena je relevantna tehnička dokumentacija prema zahtevima iz Dela B, Aneksa VII iz 2006/42/EZ.

Obavezujemo se da na zahtev nacionalnih nadležnih organa prenesemo relevantne informacije o ovoj delimično završenoj mašineriji. Metod prenosa mora biti elektronski prenos.

Ove mašine se ne smeju puštati u rad dok se ne ugrade u odobrene Toro modele, kao što je navedeno u pridruženoj Deklaraciji o usaglašenosti u skladu sa svim uputstvima, čime se mogu deklarirati u skladu sa svim relevantnim direktivama.

Сертификовано:



Tom Langworthy
Tehnički direktor
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
Септембар 21, 2022

Овлашћени представник:

Marcel Dutrieux
Manager European Product Integrity
Toro Europe NV
Nijverheidsstraat 5
2260 Oevel
Belgium

UK Declaration of Incorporation

Број модела	Серијски број	Опис производа	Опис фактуре	Општи опис	Директива
41245	315000001 и више	Komplet električne motalice za crevo, prskalica za travnjak Multi Pro WM	ELECTRIC HOSE REEL KIT - MULTI PRO WM	Komunalno vozilo	Zakonska odredba br. 1597 iz 2008, Zakonska odredba br. 1091 iz 2016

Sastavljena je odgovarajuća tehnička dokumentacija prema zahtevu iz Aneksa 10.

Obavezujemo se da na zahtev nacionalnih nadležnih organa prenesemo relevantne informacije o ovoj delimično završenoj mašineriji. Metod prenosa mora biti elektronski prenos.

Ove mašine se ne smeju puštati u rad dok se ne ugrade u odobrene Toro modele, kao što je navedeno u pridruženoj Deklaraciji o usaglašenosti u skladu sa svim uputstvima, čime se mogu deklarirati u skladu sa svim relevantnim direktivama.

This declaration has been issued under the sole responsibility of the manufacturer.
The object of the declaration is in conformity with relevant UK legislation.

Овлашћени представник:

Marcel Dutrieux
Manager European Product Integrity
Toro U.K. Limited
Spellbrook Lane West
Bishop's Stortford
CM23 4BU
United Kingdom



Tom Langworthy
Tehnički direktor
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
Септембар 21, 2022